

Verordnungsblatt

für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 22. April 1941 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 22 kwietnia 1941 r.	Nr. 33
Tag dzień	Inhalt / Treść	Seite strona
9. 4. 41	Verordnung über das Halten von Tauben im Generalgouvernement Rozporządzenie o utrzymywaniu gołębi w Generalnym Gubernatorstwie	201 201
5. 4. 41	Erste Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 20. Februar 1941 über die Verteilung von Arbeitskräften, Arbeitsvermittlung, Berufsberatung und Lehrstellenvermittlung (Ausbildung von Lehrlingen in der Eisen- und Metallwirtschaft) Pierwsze postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 20 lutego 1941 r. w sprawie podziału sił roboczych, pośrednictwa pracy, zawodowego poradnictwa i pośrednictwa miejsc terminatorskich (wyszkolenie terminatorów w gospodarce żelaza i metali)	203 203
15. 4. 41	Berichtigung Sprostowanie	203 203
18. 4. 41	Sprostowanie polskiego tekstu rozporządzenia z dnia 3 marca 1941 r. o dopuszczeniu tłumaczy przysięgłych w Generalnym Gubernatorstwie	204

Verordnung

über das Halten von Tauben im Generalgouvernement.

Vom 9. April 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Brieftauben.

(1) Das Halten von Brieftauben aller Art ist im Generalgouvernement verboten.

(2) Als Brieftauben gelten alle Tauben, welche zur Nachrichtenübermittlung geeignet sind. Nutz- und Ziertauben gelten nicht als Brieftauben.

(3) Brieftauben sind bis zum 30. April 1941 abzuschaufen und die für sie bestimmten oder geeigneten Einrichtungen zu beseitigen.

§ 2

Nutz- und Ziertauben.

(1) Das Halten von Nutz- und Ziertauben ist nur mit Erlaubnis gestattet.

Rozporządzenie

o utrzymywaniu gołębi w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 9 kwietnia 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kancelarza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Gołębie pocztowe.

(1) Utrzymywanie gołębi pocztowych wszelkiego rodzaju jest w Generalnym Gubernatorstwie zakazane.

(2) Za gołębie pocztowe uważane są wszystkie gołębie, nadające się do przesyłania wiadomości. Gołębi użytkowych i zbytkowych nie uważa się za gołębie pocztowe.

(3) Gołębi pocztowych należy się pozbyć do dnia 30 kwietnia 1941 r. oraz usunąć przeznaczone lub stosowne dla nich urządzenia.

§ 2

Gołębie użytkowe i zbytkowe.

(1) Utrzymywanie gołębi użytkowych i zbytkowych dozwolone jest tylko za zezwoleniem.

(2) Die Erlaubnis erteilt der Kreishauptmann (Stadthauptmann), der für den Ort zuständig ist, an dem die Tauben gehalten werden sollen. Die Erlaubnis wird dem Halter erteilt, der den Antrag gestellt hat; sie ist jederzeit widerruflich und kann von Bedingungen abhängig gemacht werden. Der Halter hat eine Liste zu führen, aus der sich sein jeweiliger Taubenbestand ergibt.

(3) Wird ein Antrag auf Erlaubnis zum Halten von Nutz- und Ziertauben abgelehnt, so sind diese innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe der Ablehnung abzuschaffen und die für sie bestimmten Einrichtungen zu beseitigen oder einem Halter zu übergeben, dem die Erlaubnis zum Halten von Nutz- und Ziertauben erteilt ist.

§ 3

Taubenhaltung im Zollgrenzbezirk.

(1) Innerhalb des Zollgrenzbezirks ist das Halten von Tauben aller Art verboten. Dasselbe gilt für Einrichtungen, die zum Halten von Tauben bestimmt oder geeignet sind.

(2) Das Verbot gilt nicht für Nutz- und Ziertauben in demjenigen Teil des Zollgrenzbezirks, der ausschliesslich an das Reichsgebiet angrenzt.

(3) Nutz- und Ziertauben innerhalb desjenigen Teils des Zollgrenzbezirks, der nicht an das Reichsgebiet angrenzt, sind bis zum 30. April 1941 abzuschaffen oder aus dem Zollgrenzgebiet zu entfernen.

§ 4

Fremde Brieftauben.

Jedermann ist verpflichtet, fremde, ihm zugeflogene sowie tot oder verletzt aufgefundene Brieftauben jeglicher Herkunft nebst Fussringen, Meldehülsen sowie lose aufgefundene Brieftaubenringe und Meldehülsen unverzüglich unter Angabe des Sachverhalts bei der nächsten Dienststelle der deutschen Verwaltung abzuliefern.

§ 5

Ausnahmen.

Die Vorschriften dieser Verordnung gelten nicht für die Brieftauben und Brieftaubenschläge der Wehrmacht, der Waffen-SS, der Polizei sowie der NSDAP und ihrer Gliederungen.

§ 6

Strafvorschrift.

Wer den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis und mit Geldstrafe bis zu unbeschränkter Höhe oder mit einer dieser Strafen bestraft.

§ 7

Inkrafttreten.

Diese Verordnung tritt am 1. Mai 1941 in Kraft.

Krakau, den 9. April 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

(2) Zezwolenia udziela Starosta Powiatowy (Miejski), właściwy dla tego miejsca, w którym mają być gołębie utrzymywane. Zezwolenia udziela się temu utrzymującemu, który złożył wniosek; jest ono każdorazowo odwołalne i może być uzależnione od warunków. Utrzymujący winien prowadzić listę, z której wynika jego każdorazowy ilostan gołębi.

(3) Jeżeli wniosek na zezwolenie utrzymywania gołębi użytkowych i zbytkowych zostanie odrzucony, to należy pozbyć się ich w przeciągu miesiąca po zawiadomieniu o odrzuceniu oraz usunąć przeznaczone dla nich urządzenia lub oddać je utrzymującemu, któremu udzielono zezwolenia na utrzymywanie gołębi użytkowych i zbytkowych.

§ 3

Utrzymywanie gołębi w pogranicznym obwodzie celnym.

(1) Na obszarze pogranicznego obwodu celnego zakazane jest utrzymywanie gołębi wszelkiego rodzaju. To samo dotyczy urządzeń przeznaczonych lub stosownych do utrzymywania gołębi.

(2) Zakaz nie dotyczy gołębi użytkowych i zbytkowych w tej części pogranicznego obwodu celnego, który graniczy wyłącznie z obszarem Rzeszy.

(3) Gołębi użytkowych i zbytkowych na obszarze tej części pogranicznego obwodu celnego, który nie graniczy z obszarem Rzeszy, należy pozbyć się do dnia 30 kwietnia 1941 r. lub usunąć je z pogranicznego obwodu celnego.

§ 4

Obce gołębie pocztowe.

Każdy obowiązany jest, obce, przybłąkane do niego jak również znalezione martwe lub ranne gołębie pocztowe wszelakiego pochodzenia wraz z obrączkami, futeralikami na meldunki, jak również luźne znalezione obrączki gołębi pocztowych i futeraliki na meldunki, oddać niezwłocznie przy podaniu stanu rzeczy do najbliższej placówki niemieckiej administracji.

§ 5

Wyjątki.

Przepisy niniejszego rozporządzenia nie obowiązują odnośnie do gołębi pocztowych i gołębników Sił Zbrojnych, Waffen-SS, Policji jak również NSDAP i jej formacji.

§ 6

Przepis karny.

Kto wykacza przeciw postanowieniom niniejszego rozporządzenia, karany będzie więzieniem i grzywną do nieograniczonej wysokości lub jedną z tych kar.

§ 7

Wejście w życie.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 maja 1941 r.

Krakau (Kraków), dnia 9 kwietnia 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Erste Durchführungsvorschrift

zur Verordnung vom 20. Februar 1941 über die Verteilung von Arbeitskräften, Arbeitsvermittlung, Berufsberatung und Lehrstellenvermittlung (Ausbildung von Lehrlingen in der Eisen- und Metallwirtschaft).

Vom 5. April 1941.

Zur Durchführung der Verordnung über die Verteilung von Arbeitskräften, Arbeitsvermittlung, Berufsberatung und Lehrstellenvermittlung vom 20. Februar 1941 (VBIGG. S. 53) bestimme ich:

§ 1

Verpflichtung zur Ausbildung von Lehrlingen.

Private und öffentliche Betriebe der Eisen- und Metallwirtschaft mit zehn und mehr Beschäftigten sind verpflichtet, eine Anzahl von Lehrlingen auszubilden, die in angemessenem Verhältnis zu der Anzahl der von ihnen beschäftigten Facharbeiter steht.

§ 2

Umfang der Ausbildung.

Der Kreishauptmann (Stadthauptmann) — Arbeitsamt — bestimmt, in welchem Umfange von einem Betriebe Lehrlinge auszubilden sind. Dabei ist auf die besonderen Verhältnisse des Betriebes Rücksicht zu nehmen. Die Vorschriften über die Befugnis zur Haltung von Lehrlingen und über die Festsetzung von Lehrlingshöchstzahlen in Handwerksbetrieben bleiben unberührt.

§ 3

Auskunftspflicht.

Auf Verlangen haben Betriebsführer der im § 1 genannten Betriebe dem Kreishauptmann (Stadthauptmann) — Arbeitsamt — die erforderlichen Auskünfte über die Zusammensetzung der Gefolgschaft und die Einrichtungen des Betriebes zu erteilen.

§ 4

Strafvorschriften.

Betriebsführer, die der Verpflichtung zur Beschäftigung von Lehrlingen nach den §§ 1 und 2 oder der Erteilung von Auskünften nach § 3 nicht nachkommen, werden nach den Bestimmungen des § 4 der Verordnung über die Verteilung von Arbeitskräften vom 20. Februar 1941 (VBIGG. S. 53) bestraft.

§ 5

Inkrafttreten.

Diese Durchführungsvorschrift tritt am 1. Mai 1941 in Kraft.

Krakau, den 5. April 1941.

Der Generalgouverneur
Im Auftrag
Dr. Frauendorfer

Berichtigung.

Bei den Nummern 30 und 31 des Verordnungsblattes für das Generalgouvernement muss das Ausgabedatum nicht 17. April 1941, sondern

15. April 1941

lauten.

Krakau, den 15. April 1941.

Der Leiter des Amtes für Gesetzgebung
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Weh

Pierwsze postanowienie wykonawcze

do rozporządzenia z dnia 20 lutego 1941 r. w sprawie podziału sił roboczych, pośrednictwa pracy, zawodowego poradnictwa i pośrednictwa miejsc terminatorskich (wyszkolenie terminatorów w gospodarce żelaza i metali).

Z dnia 5 kwietnia 1941 r.

Celem wykonania rozporządzenia w sprawie podziału sił roboczych, pośrednictwa pracy, zawodowego poradnictwa i pośrednictwa miejsc terminatorskich z dnia 20 lutego 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 53) postanawiam:

§ 1

Obowiązek wyszkolenia terminatorów.

Prywatne i publiczne zakłady gospodarki żelaza i metali o dziesięciu i więcej zatrudnionych osobach, obowiązane są wyszkolić ilość terminatorów, będącą w odpowiednim stosunku do ilości zatrudnionych przez nie fachowych pracowników fizycznych.

§ 2

Zakres wyszkolenia.

Starosta Powiatowy (Miejski) — Urząd Pracy — postanawia, w jakim zakresie zakład powinien wyszkolić terminatorów. Przy tym należy uwzględnić szczególne warunki zakładu. Przepisy o uprawnieniu do trzymania terminatorów oraz o ustaleniu maksymalnej ilości terminatorów w zakładach rzemieślniczych pozostają nienaruszone.

§ 3

Obowiązek udzielania informacji.

Na żądanie winni kierownicy wymienionych w § 1 zakładów udzielać Staroście Powiatowemu (Miejskiemu) — Urzędowi Pracy — potrzebnych informacji o składzie załogi i o urządzeniach zakładu.

§ 4

Przepisy karne.

Kierownicy zakładów, którzy obowiązku zatrudniania terminatorów według §§ 1 i 2 lub udzielania informacji według § 3 nie spełniają, karani będą według postanowień § 4 rozporządzenia w sprawie podziału sił roboczych z dnia 20 lutego 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 53).

§ 5

Wejście w życie.

Niniejsze postanowienie wykonawcze wchodzi w życie z dniem 1 maja 1941 r.

Krakau (Kraków), dnia 5 kwietnia 1941 r.

Generalny Gubernator
Z polecenia
Dr. Frauendorfer

Sprostowanie.

W numerach 30 i 31 Dziennika Rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa winna data wydania brzmieć nie 17 kwietnia 1941 r., tylko 15 kwietnia 1941 r.

Krakau (Kraków), dnia 15 kwietnia 1941 r.

Kierownik Urzędu dla Ustawodawstwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Weh

Sprostowanie

polskiego tekstu rozporządzenia z dnia 3 marca 1941 r. o dopuszczeniu tłumaczy przysięgłych w Generalnym Gubernatorstwie.

W polskim tekście rozporządzenia z dnia 3 marca 1941 r. o dopuszczeniu tłumaczy przysięgłych w Generalnym Gubernatorstwie (Dz. Rozp. GG. str. 92) winien § 7 brzmieć:

„Tłumacz przysięgły podlega przy wykonywaniu swych obowiązków nadzorowi służbowemu Kierownika Wyższego Sądu Niemieckiego“.

Krakau (Kraków), dnia 18 kwietnia 1941 r.

Kierownik Urzędu dla Ustawodawstwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Weh

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Aussenring 46 (Regierungsgebäude). Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H. Krakau, Poststrasse 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt halbjährlich Zloty 28,80 (RM 14,40) einschliesslich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im deutschen Reichsgebiet auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG.

Wydawany przez Wydział Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau (Kraków) 20, Aussenring 46 (gmach rządowy). Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Dziennik Rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych 0,60 (RM 0,30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skróty: Dz. Rozp. GG.